

À paraître...

Pour donner une audience plus large aux cours qui ont été offerts aux enseignants, ces dernières années, à l'occasion du lancement du Concours Cerlogne, le Centre publiera au cours de l'année 1980 deux brochures qui traiteront des sujets fort discutés actuellement en Vallée d'Aoste.

Comment écrire le patois

Cette petite brochure sera un guide pratique pour tous ceux qui veulent s'exprimer dans leur patois et qui se demandent quelle graphie il leur convient d'adopter pour rendre les sons particuliers de leur parler.

Quelques principes simples à retenir, quelques conseils utiles, des échantillons de textes provenant de différentes parties du Val d'Aoste - une aide pour ceux qui prennent la plume ! et non pas un système nouveau d'écriture qu'il faut apprendre d'abord.

Le patois est essentiellement un langage parlé. N'étouffons donc pas le plaisir de s'exprimer par une grammaticalisation sous forme écrite, par un « juste » ou un « faux », très scolaire, dans la transcription.

La graphie, à elle seule, ne fait pas encore un bon texte patois.

Le Centre expose dans cette brochure la manière de transcrire le patois qui lui semble la plus rationnelle, la plus facile à lire et à écrire. Cela ne signifie nullement que les travaux que les participants au Concours Cerlogne présenteraient dans une autre graphie (il faut toutefois qu'elle soit cohérente) soient refusés ou déclassés.

L'essentiel n'est-ce pas de susciter des écrits en patois ?